DOMSTOLENS DOM (ANDEN AFDELING)
AF 2. JULI 1981 [1]

Smuling-De Leeuw BV mod Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen, Rotterdam (anmodning om præjudiciel afgørelse indgivet af Nederlandenes Tariefcommissie)

»Fælles toldtarif — tarifering«

Sag 160/80

Sammendrag

Fælles toldtarif — positioner — »carbohydratgummier og naturharpikser samt andre plantesafter og planteekstrakter«, jf. positionerne 13.02 og 13.03 — begreb — carbohydratgummi fremstillet industrielt ved en kompliceret proces — ikke omfattet

Den systematiske tarifering af varer i de forskellige afsnit og kapitler i den fælles toldtarif er til hinder for, at carbohydratgummi, der anvendes som gelatineringsmiddel, henføres under en af positionerne i den fælles toldtarifs kapitel 13, selv om nævnte vare efter sin art og sammensætning svarer til de i positionerne 13.02 og 13.03 beskrevne varer, når varen er industrielt fremstillet ved bakterien Xanthomonas campestris' indvirkning på et næringssubstrat af dekstrose fremstillet af majs eller majsstivelse.

I sag 160/80

angående en anmodning, som Nederlandenes Tariefcommissie i medfør af EØF-traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag

SMULING-DE LEEUW BV, Rotterdam,

mod

INSPECTEUR DER INVOERRECHTEN EN ACCIJNZEN, ROTTERDAM,

1 — Processprog: Nederlandsk.

at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af positionerne 13.02, 13.03 og 39.06 B, i den fælles toldtarif,

har

DOMSTOLEN (anden afdeling)

sammensat af afdelingsformanden P. Pescatore og dommerne A. Touffait og O. Due,

generaladvokat: Sir Gordon Slynn
justitssekretær: A. Van Houtte

afsagt følgende

DOM

Sagsfremstilling

De faktiske omstændigheder og retsforhandlingernes forløb samt de indlæg, der er indgivet i medfør af artikel 20 i protokollen vedrørende statutten for EØF-Domstolen, kan sammenfattes således:

I — Faktiske omstændigheder og retsforhandlinger

Den 25. maj 1977 indgav sagsøgeren en fortoldningsbegæring for »keltrol, et højmolekylært polymerprodukt«. Ifølge Tariefcommissie er keltrol handelsbetegnelsen for det vegetabilske produkt xanthan gum, som fremstilles i den biokemiske industri ved at anbringe bakterien Xanthomonas campestris på et næringssubstrat af dekstrose, fremstillet af majs og majsstivelse, beriget med nitrogen, kaliumphosfat og enkelte sporestoffer, hvorved de tre sidstnævnte stoffer tjener til næring af mikroorganismen.

Xanthan gum opstår ved en metabolisk proces, dvs. ved hjælp af bakteriernes stofskifte. Efter afslutningen af denne proces bliver produktet opløst i isopropylalkohol og derefter tørret og formalet. Der sker ingen yderligere kemisk proces. Xanthan gum er et heteropolysaccharid med korte sidekæder, dvs. en naturlig højmolekylær polymer, hvori hver enkelt repeterende molekyleenhed består af D-mannose, D-glucose og D-glucoronsyremolekyler.

Ifølge Tariefcommissie er det ubestridt, at xanthan gum, når henses til dets struktur, fremstillingsmåde og anvendelse, svarer til de planteslimer og gelatineringsmidler udvundet af vegetabilske stoffer, som nævnes i position 13.03 i den fælles toldtarif, ifølge hvilken der ikke skal betales indførselstold.

På trods af dette henførte Inspecteur — med henvisning til, at tariffens egen systematik var til hinder for, at det indførte produkt tariferedes under position 13.03 — produktet under position 39.06 B i den fælles toldtarif, hvorfor der skulle betales en told på 16 %. Inspecteur opretholdt sin afgørelse og afviste den 28. november 1977 selskabet Smuling's klage.

Smuling anlagde herefter sag ved Tariefcommissie med påstand om annullation af Inspecteur's afgørelse og om tarifering af xanthan gum under position 13.03 C III i den fælles toldtarif, og subsidiært under position 13.02, som ligeledes medfører, at der ikke skal betales indførselstold.

De tre her nævnte positioner er således affattet:

»13.02 Schellak, kornlak, stoklak o.lign.; vegetabilske carbohydratgummier, naturharpikser, gummiharpikser og balsamer:

...

B. Andre varer«

»13.03 Plantesafter og planteekstrakter; pectinstoffer, pectinater og pectater; agar-agar og andre planteslimer og gelatineringsmidler udvundet af vegetabilske stoffer:

...

C — Agar-agar og andre planteslimer og gelatineringsmidler udvundet af vegetabilske stoffer:

...

III. Andre varer«

»39.06 Andre højmolekylære polymere, kunstharpikser og plast; alginsyre samt salte og estere deraf; linoxyn:

...

B. Andre varer«

For Tariefcommissie har sagsøgeren i hovedsagen gjort gældende, at produktet i betragtning af positionens ordlyd og bestemmelserne til kapitel 13 er beskrevet specifikt under position 13.03, hvorfor det i henhold til artikel 4, stk. 3, litra a), i Tariefbesluit (toldanordning) af 1960 skal tariferes under denne position, og at den af Inspecteur stillede betingelse — hvorfor produkterne *direkte* skal være udvundet af vegetabilske stoffer — hverken kan udledes af denne positions ordlyd eller af de forklarende bemærkninger hertil. Heri er der kun tale om, at varen skal være udvundet; xanthan opfylder imidlertid denne betingelse. Hvad angår Inspecteur's argument, hvorefter den fælles toldtarif har sin egen systematik, som indebærer, at inddelingen af varer i tarifnomenklaturen skal ske efter særlige herfor gældende regler, mener sagsøgeren i hovedsagen, at der ganske vist findes en egen systematik, men at den er forbundet med anden systematik (i dette tilfælde den kemiske),

som den kun afviger fra, såfremt det siges udtrykkeligt; dette er ikke tilfældet her.

Inspecteur har henvist til den »store overensstemmelse mellem xanthan gum og de vegetabilske carbohydratgummier og planteslimer ud fra den kemiske og biologiske systematik«, og har gjort gældende, at Toldsamarbejdsrådet-Nomenklaturen (TSRN) har sin egen opbygning, som er forskellig fra anden systematik; tariffens forfattere har imidlertid i kapitel 13 kun haft de varer for øje, som opstår på naturlig måde og ikke fremstilles i industriel målestok; følgelig kan der kun ske tarifering under position 39.06.

Tariefcommissie har fastslået, at »denne vare efter sin art og sammensætning svarer til de i positionerne 13.02 og 13.03 beskrevne varer og ligeledes hører til de højmolekylære polymere, der er nævnt i position 39.06«, og at tariferingen skal ske efter de »almindelige tariferingsbestemmelser vedrørende nomenklaturen i den fælles toldtarif«, især bestemmelse 3, a), hvorefter »en position med mere specificeret varebeskrivelse skal foretrækkes for positioner med mere almindelig varebeskrivelse«. Da varebeskrivelsen »vegetabilsk carbohydratgummi« eller »planteslimer og gelatineringsmidler udvundet af vegetabilske stoffer«, er mere specificeret end varebeskrivelsen »andre højmolekylære polymere«, er det positionerne 13.02 eller 13.03, som skal anvendes, »selv om den indførte vare kan være omfattet af alle tre ovennævnte positioner«. Men i betragtning af det af Inspecteur fremførte anbringende vedrørende tariffens systematik har Tariefcommissie udsat sagen og forelagt Domstolen følgende spørgsmål:

»Tillader den systematiske tarifering af varer i de forskellige afsnit og kapitler i den fælles toldtarif, at carbohydratgummi, der anvendes som gelatineringsmiddel, og som efter sin art og sammensætning stemmer overens med de i positionerne 13.02 og 13.03 beskrevne varer, henføres under en af positionerne i den fælles toldtarifs kapitel 13, såfremt denne vare er fremstillet i industriel målestok ved bakterien Xanthomonas campestris' indvirkning på et næringssubstrat af dekstrose fremstillet af majs eller majsstivelse?«

Denne forelæggelseskendelse er registreret på Domstolens justitskontor den 10. juli 1980.

På grundlag af den refererende dommers rapport og efter at have hørt generaladvokaten har Domstolen besluttet at indlede den mundtlige forhandling uden forudgående bevisførelse.

Ved kendelse af 3. december 1980 har Domstolen i henhold til procesreglementets artikel 95, stk. 1, besluttet at henvise sagen til anden afdeling.

II — Indlæg indgivet i henhold til artikel 20 i statutten for Domstolen

A — Indlæg fra sagsøgeren i hovedsagen

Sagsøgeren i hovedsagen har først anført, at kun Rådets grundforordninger, Kommissionens tariferingsforordninger og Domstolens praksis har bindende virkning, mens de forklarende bemærkninger og de i Bruxelles-konventionen nævnte tariferingsmeddelelser gælder som værdifulde hjælpemidler ved fortolkningen af positionerne.

Sagsøgeren har dernæst anført, at parterne er enige om, at xantham gum er et gelatineringsmiddel udvundet af vegetabilske stoffer, og at der er tale om et vegetabilsk carbohydratgummi. Sagsøgeren har imidlertid understreget, at Tariefcommissie's beskrivelse af varen er »for vag«, eftersom det udtales, at det pågældende carbohydratgummi »efter sin art og sammensætning svarer til de i positionerne 13.02 og 13.03 beskrevne varer«, idet det pågældende carbohydratgummi ikke blot stemmer overens med disse varer, men »er en af de varer, som nævnes i disse positioner«. Uenigheden mellem parterne vedrører kun Inspecteur's opfattelse, som går ud på. at »selv om positionernes ordlyd faktisk fører til en anvendelse af positionerne 13.03 eller 13.02, er tariffens systematik til hinder herfor«; denne opfattelse er imidlertid ikke baseret på en retskilde med bindende virkning, men på systematikken i den fælles toldtarif. Ifølge sagsøgeren i hovedsagen går det af Tariefcommissie stillede spørgsmål ud på, om Inspecteur's opfattelse er korrekt, hvilket medfører, at følgende tre spørgsmål må besvares:

a) Er det ved anvendelsen af i sig selv klart affattede positioner alligevel tilladt at lægge en påstået systematik i den fælles toldtarifs nomenklatur til grund?

Ifølge sagsøgeren i hovedsagen må dette første spørgsmål besvares benægtende under henvisning til de almindelige tariferingsbestemmelser vedrørende nomenklaturen i den fælles toldtarif og nærmere bestemt den almindelige bestemmelse i A.1.

— Ifølge denne bestemmelse skal »tariferingen ... ske med hjemmel i positionsteksterne og de til afsnit og kapitler knyttede bestemmelser samt, for så vidt det ikke strider mod de nævnte takster og bestemmelser, efter de nedenstående regler«; følgelig er det ikke tilladt at fravige positionernes ordlyd, da det især er ved en ordret fortolkning af lovteksten, at der skal opnås ensartethed i de ca. 80 lande, som anvender Toldsamarbejdsrådet-Nomenklaturen.

Da der ikke er nogen tvivl om, at xanthan gum enten er »et gelatineringsmiddel udvundet af vegetabilske stoffer« eller »et vegetabilsk carbohydratgummi«, må denne vare konkret tariferes under position 13.03 eller 13.02.

— Når henses til, at den ovennævnte almindelige tariferingsbestemmelse forudsætningsvis bestemmer, at »overskrifter til afsnit, kapitler og underkapitler tjener alene til orientering«, kan en generel systematik i nomenklaturen, som udledes af overskrifterne til afsnit og kapitler, ikke være afgørende for tariferingen af varerne.

— Endelig kræver retssikkerhedsprincippet, at tariffens nomenklatur fortolkes identisk i alle de stater, som er deltagere i konventionen. Hvis man accepterer den hypotese, at »tariffens systematik« kan være afgørende for tariferingen, medfører det imidlertid en anden anvendelse af nomenklaturen og endog en afvigelse i forhold til positionernes udtrykkelige ordlyd.

b) Er ordlyden af positionerne 13.03 og 13.02 tilstrækkelig klar, således at der ved tariferingen af varer under èn af disse to positioner må lægges en sådan systematik til grund?

Med hensyn til toldtariffen er man bundet af en langt strengere grammatisk fortolkning end på andre retsområder. Den fælles toldtarifs systematik er en fortolkning af lovgivers hensigt, og denne må i intet tilfælde føre til en fortolkning, der er i strid med selve positionernes ordlyd. Da ordlyden af positionerne 13.03 og 13.02 »er fuldstændig klar«, og da de forklarende bemærkninger til disse positioner giver en fuldstændig liste over forskellige varer af den nævnte art — ganske vist er nogle særlige varer ikke tariferet under de positioner, hvor varer af denne art normalt tariferes, men udelukkende fordi »de udtrykkeligt er nævnt i andre positioner« — skal alle de øvrige varer, der ikke er nævnt andetsteds, stadig tariferes under positionerne 13.02 og 13.03. Alle gelatineringsmidler, som ikke er nævnt andetsteds, og som på en eller anden måde er udvundet af vegetabilske stoffer, og alle vegetabilske carbohydratgummier skal uanset fremstillingsmåde og produktionssted tariferes under positionerne 13.02 og 13.03.

c) Idet det således er påvist, at tariffens systematik med henblik på tarifering i den fælles toldtarif er uden betydning, kan et carbohydratgummi da ikke desto mindre tariferes under positionerne 13.03 og 13.02 med den begrundelse, at det er industrielt fremstillet?

Ifølge sagsøgeren i hovedsagen fører dette spørgsmål til en undersøgelse af, om positionernes ordlyd implicit indebærer, at industrielt fremstillede varer ikke kan tariferes under dem. Hvis dette var tilfældet, måtte følgende efter sagsøgerens mening tilføjes positionerne: »forudsat, at disse varer ikke er industrielt fremstillet«. En sådan tilføjelse ville ikke blot være i strid med de under a) og b) nævnte regler, men også med retssikkerhedsprincippet, som indebærer, at tariferingen af varer i den fælles toldtarif principielt skal ske på grundlag af objektive kendetegn. Det følger heraf, at »det er produkternes objektive egenskaber og kendetegn, der i almindelighed leverer det afgørende kriterium for, hvorledes de skal henføres under den nævnte position«, som Domstolen bl.a. har fastslået ved dom af 23. marts 1972 (Henck mod Hauptzollamt Emden, sag 36/71, Sml. 1972, s. 67). Da xanthan gum stemmer overens med de under positionerne 13.02 og 13.03 tariferede varers egenskaber og kendetegn, skal det følgelig tariferes under disse positioner. Endelig har sagsøgeren i hovedsagen understreget, at positionernes ordlyd nævner visse varer, som er industrielt fremstillede under en mere kompliceret fremgangsmåde end den, der er nødvendig til fremstilling af xanthan gum, og har herved henvist til professor Vliegentharts rapport.

Sagsøgeren i hovedsagen har sammenfattende anført, at det af Tariefcommissie stillede spørgsmål må besvares benægtende.

B — Den franske regerings indlæg

Ifølge den *franske regering* fører en analyse af den fælles toldtarif til den antagelse, at xanthan gum kun kan tariferes under position 39.06. En sådan analyse viser, at varerne tariferes efter visse kriterier, hvoraf et af de væsentligste er den merværdi, som er tilført varerne. Der kan således ofte konstateres en markant forskel mellem ikke forarbejdede varer og forarbejdede varer. Den franske regering har herved nævnt de forskellige tariferinger af mineraler og metaller, ikke tilberedte og tilberedte grønsager og rå koral og forarbejdet koral. Ganske vist kan et sådant kriterium ikke anvendes på alle rubrikker, men ifølge den franske regering indgår kapitel 13 og de sidste to positioner heri (13.02 og 13.03) i en sådan systematik, idet »disse to positioner ikke kan omfatte varer, der som xanthan gum er fremstillet på grundlag af en kompliceret biokemisk proces«.

— For det første henhører xanthan gum ikke under position 13.02.

Det kan ikke sidestilles med schellak, kornlak, stoklak og lignende, idet disse kun kan indsamles på visse tropiske træer. Hvad i øvrigt angår de andre under denne position nævnte arter, betegner Toldsamarbejdsrådets forklarende bemærkninger dem som »naturlige produkter«, som ikke har været genstand for menneskelig forarbejdning, eller som kun har undergået en minimal behandling. Det ledende princip for denne position anerkender således kun ikke-forarbejdede varer, hvilket udelukker xanthan gum. I visse yderst sjældne tilfælde forekommer xanthan gum ganske vist i naturlig tilstand, men det drejer sig i så fald om en vare, der ikke udnyttes kommercielt. Under disse omstændigheder er det den franske regerings mening, at det er tænkeligt, at der findes en sondring mellem naturlig xanthan gum, som kan være omfattet af kapitel 13, og xanthan gum, som er fremstillet ved biokemiske processer, og som skal udelukkes fra dette kapitel.

— xanthan gum henhører heller ikke under position 13.03, da den er for kompliceret til at indgå i det anvendte tariferingssystem.

Hvad angår underposition A, som omfatter plantesafter og planteekstrakter, præciseres det i de forklarende bemærkninger, at disse varer anvendes som »råmaterialer til en mængde produkter«, og at de er udelukket fra denne position, »hvis de ved tilsætning af andre stoffer får karakter af næringsmidler, lægemidler etc.«. Denne undtagelse omfatter xanthan gum.

Hvad angår underposition B, som omfatter pectinstoffer, præciseres det i de forklarende bemærkninger, at det drejer sig om polysaccharider, som fremstilles industrielt af naturlige produkter. Den omstændighed, at industrielt udvundne produkter henhører under denne underposition, er en undtagelse i forhold til kapitlet som helhed, og den må derfor fortolkes indskrænkende. Efter den franske regerings mening er den her omhandlede »fremstilling« en enklere proces end den, som resulterer i xanthan

gum, som desuden forekommer at være resultatet af »fabrikation«.

Endelig omfatter underposition C agar-agar og andre planteslimer og gelatineringsmidler. Xanthan gum er imidlertid hverken agar-agar eller et simpelt gelatineringsmiddel, da det bl.a. anvendes til at stabilisere suspension og emulsion, og da underpositionens logik udelukker varer, der er for forarbejdede. Ganske vist henfører de forklarende bemærkninger frøhvidemel af johannesbrød under denne rubrik, »selv om det er let modificeret ved kemisk behandling«. Denne tolerance af en let modifikation er en undtagelse fra tariferingen af forarbejdede varer, hvilket her endvidere forudsætter, at der findes et underforstået princip, hvorefter positionen kun undtagelsesvis kan omfatte naturlige produkter.

Den franske regering mener følgelig, at xanthan gum, som er fabrikeret ved en kompliceret biokemisk proces, og som ikke kan tariferes andetsteds, »skal placeres« i den position, hvori »andre højmolekylære polymere« grupperes (position 39.06).

C — *Kommissionens indlæg*

Kommissionen har gjort gældende, at xanthan gum kun kan tariferes under position 39.06 B, fordi

1. der er tale om en højmolekylær polymer, som er fremstillet industrielt ved en biokemisk proces;

2. skønt dette carbohydratgummis kemiske struktur udviser stor lighed med visse varer under position 13.02, er de under denne position nævnte carbohydratgummier imidlertid af naturlig oprindelse og dannes på visse træer ved naturlig afsondring eller ved indsnit i planterne, hvilket bekræftes af de forklarende bemærkninger. Følgelig kan xanthan gum ikke tariferes under position 13.02;

3. det kan heller ikke tariferes under position 13.03, da det ikke er et gelatineringsmiddel udvundet af vegetabilske stoffer, idet det er fremstillet på basis af majsstivelse, som allerede i sig selv er udvundet af vegetabilske stoffer. Produktionen af xanthan gum er altså resultatet af en meget kompliceret syntetisk proces, mens de varer, som er tariferet under position 13.03, er udvundet af vegetabilske stoffer ved en enkel fremgangsmåde. Det er følgelig ikke tilstrækkeligt, at xanthan gum har egenskaber, der kan sammenlignes med andre varer, som er nævnt under position 13.03;

4. hverken produktets egenskaber eller spørgsmålet, om det er industrielt fremstillet, kan være afgørende for tariferingen under positionerne 13.02 og 13.03, idet det snarere er afgørende, at xanthan gum hverken er et ekstrakt eller udvundet af vegetabilske stoffer ved en forholdsvis enkel fremgangsmåde, men er resultatet af en industriel proces, i hvilken råstoffet — som i øvrigt heller ikke er et vegetabilsk stof — undergår fundamentale strukturelle ændringer ved hjælp af en kompliceret syntese;

5. det er desuden klart, at der under position 39.06 er tariferet et vist antal andre højmolekylære polymere og især visse polysaccharider, som udviser en lighed med xanthan gum. Det fremgår af den forklarende bemærkning til position 39.06, at denne position ikke blot omfatter kunstige, men også naturlige højmolekylære polymere som f.eks. dextran, glycogen og heparin; »det er derfor meningsløst ikke at tarifere xanthan gum under position 39.06, da det i høj grad er sammenligneligt med disse produkter, når henses til dets struktur og fremstillingsmåde«.

Kommissionen har følgelig konkluderet, at »tarifering under en af positionerne i kapitel 13 af et carbohydratgummi — som anvendes som gelatineringsmiddel, og som efter sin art og sammensætning stemmer overens med de under positionerne 13.02 og 13.03 beskrevne varer — er uforenelig med den systematiske tarifering af varer i den fælles toldtarifs forskellige afsnit og kapitler, når dette carbohydratgummi er industrielt fremstillet ved bakteriers indvirkning på et næringssubstrat af dekstrose, fremstillet af majs eller majsstivelse hydrolyseret ved hjælp af enzymer«.

III — Mundtlig forhandling

I retsmødet den 26. marts 1981 har sagsøgeren i hovedsagen, ved P. N. Droog og D. Van Vliet, bistået af professorerne drs. J. E. G. Vliegenthart, B. Lindberg og K. Wallenfels som sagkyndig, og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, ved Robert C. Fischer som befuldmægtiget, afgivet mundtlige indlæg og besvaret spørgsmål fra Domstolen.

Generaladvokaten har fremsat forslag til afgørelse i retsmødet den 21. maj 1981.

Præmisser

1 Ved kendelse af 27. juni 1980, indgået til Domstolen den 10. juli 1980, har Nederlandenes Tariefcommissie i medfør af EØF-traktatens artikel 177 stillet et præjudicielt spørgsmål vedrørende fortolkningen af positionerne 13.02, 13.03 og 39.06 B i den fælles toldtarif.

2 Denne anmodning om fortolkning er blevet fremsat under en sag vedrørende tarifering af »Keltrol F« eller »xanthan gum«, der blev importeret til Nederlandene af selskabet Smuling-De Leeuw, Rotterdam, og af Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen (herefter benævnt Inspecteur) i Rotterdam tari-

feret under position 39.06 B i den fælles toldtarif. Denne tarifering medfører anvendelse af en indførselstold på 16 %.

3 Importøren indgav først administrativ klage mod denne tarifering og anlagde derefter, da den oprindelige afgørelse blev opretholdt, sag ved Tariefcommissie med påstand om annullation af afgørelsen og om tarifering af varen under position 13.03 C III i den fælles toldtarif, og subsidiært om tarifering under position 13.02, idet en tarifering under disse to positioner betød, at der ikke skulle opkræves told.

4 De tre nævnte positioner er affattet således:

»13.02 Schellak, kornlak, stoklak o.lign.; vegetabilske carbohydratgummier, naturharpikser, gummiharpikser og balsamer:

. . .

B. Andre varer«

»13.03 Plantesafter og planteekstrakter; pectinstoffer, pectinater og pectater; agar-agar og andre planteslimer og gelatineringsmidler udvundet af vegetabilske stoffer:

. . .

C. Agar-agar og andre planteslimer og gelatineringsmidler udvundet af vegetabilske stoffer:

. . .

III. Andre varer«

»39.06 Andre højmolekylære polymere, kunstharpikser og plast; alginsyre samt salte og estere deraf; linoxyn:

. . .

B. Andre varer«

5 Tariefcommissie fastslog, at den omhandlede vare »efter sin art og sammensætning svarer til de i positionerne 13.02 og 13.03 beskrevne varer og lige-

ledes hører til de højmolekylære polymere, der er nævnt i position 39.06«, og fandt at der skulle ske anvendelse af den almindelige tariferingsbestemmelse A 3 a) vedrørende nomenklaturen i den fælles toldtarif, hvorefter »en position med mere specificeret varebeskrivelse skal foretrækkes for positioner med mere almindelig varebeskrivelse«. Følgelig antog Tariefcommissie, at position 13.02 eller 13.03 skulle anvendes. Men da Inspecteur under henvisning til tariffens systematik gjorde gældende, at varer fremstillet ved biokemiske industrielle processer — som den omhandlede vare — efter hans mening, uanset ligheden mellem de industrielle produkter og de naturlige produkter, ikke kan tariferes under kapitel 13, hvis positioner omfatter varer, der er fremstillet på en simpel håndværksmæssig måde, fandt Tariefcommissie, at der forelå et spørgsmål vedrørende fortolkningen af den fælles toldtarif, og at den var forpligtet til at anmode Domstolen om at afgøre dette fortolkningsspørgsmål.

6 Tariefcommissie har derfor udsat sagen og stillet Domstolen følgende spørgsmål:

»Tillader den systematiske tarifering af varer i de forskellige afsnit og kapitler i den fælles toldtarif, at carbohydratgummi, der anvendes som gelatineringsmiddel, og som efter sin art og sammensætning stemmer overens med de i positionerne 13.02 og 13.03 beskrevne varer, henføres under en af positionerne i den fælles toldtarifs kapitel 13, såfremt denne vare er fremstillet i industriel målestok ved bakterien Xanthomonas campestris' indvirkning på et næringssubstrat af dekstrose fremstillet af majs eller majsstivelse?«

7 Det fremgår af dette spørgsmåls formulering og forelæggelseskendelsens grunde, at problemet er, om den omhandlede vare skal tariferes som »naturligt« vegetabilsk carbohydratgummi, jf. position 13.02, eller som »andre planteslimer og gelatineringsmidler udvundet af vegetabilske stoffer«, jf. position 13.03 C III, eller som »andre højmolekylære polymere«, jf. position 39.06 B.

8 Ifølge de indlæg, der er afgivet under forhandlingerne for Domstolen, og selve forelæggelseskendelsens affattelse, er det navnlig af betydning at

afgøre, om valget mellem de forskellige mulige tariferinger skal bestemmes af, at den omhandlede vare er fremstillet industrielt. Selv om spørgsmålet anvender udtrykket »fremstillet i industriel målestok« (»op industriële schaal«), gengives Inspecteur's indsigelse af den forelæggende ret i kendelsens grunde som udledt af systematikken i en tarif, der sondrer mellem »naturlige« varer eller varer, der er »fremstillet på en simpel håndværksmæssig måde« og »industrielle« varer eller — som i det foreliggende tilfælde — varer, der er »fremstillet biokemisk«. Den nævnte forskel vedrører altså snarere varens fremstillingsmåde end de fremstillede mængder.

9 Tariferingen af det omhandlede carbohydratgummi under position 13.03 eller 13.02 i den fælles toldtarif kommer ikke alene i modstrid med selve disse positioners ordlyd, men også med logikken i kapitel 13, som på tidspunktet for de faktiske omstændigheder dels omfattede »vegetabilske råmaterialer til farvning og garvning«, dels »schellak o.lign.; carbohydratgummier og naturharpikser samt andre plantesafter og planteekstrakter«. Uanset de forskellige sproglige versioner af tariffen er det afgørende moment, som er af interesse i nærværende sag, de pågældende varers karakter af »planteekstrater«, dvs. den omstændighed, at de er fremstillet ved udskillelse af en bestanddel af en plante eller et naturligt vegetabilsk produkt. Står dette fast, kan en herfra afvigende tarifering under dette kapitel af varer fremstillet ved forarbejdning af vegetabilske stoffer kun være berettiget, hvis den udtrykkeligt nævnes i beskrivelsen af de under dette kapitel henhørende varer.

10 Dette gælder ikke xanthan gum. Det er i øvrigt normalt, at denne vare ikke udtrykkeligt er nævnt i kapitel 13, for den svarer efter sin art ikke til et planteekstrakt. Der er tale om en stærkt forarbejdet vare, som fremstilles ved en industriel kemisk proces, hvor bakterien Xanthomonas campestris, som anbringes på et næringssubstrat af dekstrose fremstillet af majs eller majsstivelse — som tilsættes nitrogen, kaliumphosfat og enkelte sporestoffer, der tjener til næring af mikroorganismen — ved en metabolisk proces omformer de stoffer, den er anbragt på, til xanthan gum. Det således fremstillede produkt opløses i isopropylalkohol, tørres og males endeligt. Herfra kan det sluttes, at selv om der anvendes planteekstrakter i næringssubstratets

sammensætning, og selv om forarbejdningen af dette sker ved hjælp af et biologisk stof, er det endelige produkt ikke fremstillet ved udskillelse af en naturlig bestanddel af en plante eller et planteekstrakt, men ved en industriel kemisk proces. Xanthan gum er altså ikke længere et vegetabilsk derivat, men et helt nyt stof, der fremstilles ved en indgribende industriel kemisk forarbejdningsproces. Det bemærkes, at det fremgår af selve den dokumentation, som sagsøgeren i hovedsagen har fremlagt, at de under position 13.03 nævnte varer enten fremstilles naturligt, ved opløsning eller ved en forholdsvis simpel kemisk forarbejdning.

11 Det af Tariefcommissie stillede spørgsmål må derfor besvares således, at den systematiske tarifering af varer i de forskellige afsnit og kapitler i den fælles toldtarif er til hinder for, at carbohydratgummi, der anvendes som gelatineringsmiddel, henføres under én af positionerne i den fælles toldtarifs kapitel 13, selv om nævnte vare efter sin art og sammensætning svarer til de i positionerne 13.02 og 13.03 beskrevne varer, når varen er industrielt fremstillet ved bakterien Xanthomonas campestris' indvirkning på et næringssubstrat af dekstrose fremstillet af majs eller majsstivelse.

Sagens omkostninger

12 De udgifter, der er afholdt af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber og af regeringen for Den franske Republik, kan ikke godtgøres.

13 Da sagens behandling i forhold til hovedsagens parter udgør et led i den sag, der verserer for Tariefcommissie, tilkommer det denne ret at træffe afgørelse om sagens omkostninger.

På grundlag af disse præmisser

kender

DOMSTOLEN (anden afdeling)

vedrørende det spørgsmål, som er forelagt den af Tariefcommissie ved kendelse af 27. juni 1980, for ret:

Den systematiske tarifering af varer i de forskellige afsnit og kapitler i den fælles toldtarif er til hinder for, at carbohydratgummi, der anvendes som gelatineringsmiddel, henføres under én af positionerne i den fælles toldtarifs kapitel 13, selv om nævnte vare efter sin art og sammensætning svarer til de i positionerne 13.02 og 13.03 beskrevne varer, når varen er industrielt fremstillet ved bakterien Xanthomonas campestris' indvirkning på et næringssubstrat af dekstrose fremstillet af majs eller majsstivelse.

Pescatore Touffait Due

Afsagt i offentligt retsmøde i Luxembourg den 2. juli 1981

A. Van Houtte
Justitssekretær

P. Pescatore
Formand for anden afdeling

FORSLAG TIL AFGØRELSE FRA GENERALADVOKAT SIR GORDON SLYNN FREMSAT DEN 21. MAJ 1981 [1]

Høje Domstol.

Denne sag drejer sig om et parti på fem 100-pundstromler med et stof kaldet »Keltrol F«, som blev fremstillet af Kelco Division under Merck & Co. Inc., en amerikansk virksomhed, og importeret til Nederlandene af Smuling-De Leeuw BV (som jeg herefter vil kalde »Smuling«). Det fremgår, at Keltrol F er handelsbe-

1 — Oversat fra engelsk.